

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

61558-2-6

Première édition
First edition
1997-02

PUBLICATION GROUPEE DE SÉCURITÉ
GROUP SAFETY PUBLICATION

**Sécurité des transformateurs, blocs d'alimentation
et analogues –**

**Partie 2:
Règles particulières pour les transformateurs
de sécurité pour usage général**

**Safety of power transformers, power supply units
and similar –**

**Part 2:
Particular requirements for safety isolating
transformers for general use**



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 61558-2-6: 1997

Validité de la présente publication

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu par la CEI afin qu'il reflète l'état actuel de la technique.

Des renseignements relatifs à la date de reconfirmation de la publication sont disponibles auprès du Bureau Central de la CEI.

Les renseignements relatifs à ces révisions, à l'établissement des éditions révisées et aux amendements peuvent être obtenus auprès des Comités nationaux de la CEI et dans les documents ci-dessous:

- **Bulletin de la CEI**
- **Annuaire de la CEI**
Publié annuellement
- **Catalogue des publications de la CEI**
Publié annuellement et mis à jour régulièrement

Terminologie

En ce qui concerne la terminologie générale, le lecteur se reportera à la CEI 50: *Vocabulaire Electrotechnique International* (VEI), qui se présente sous forme de chapitres séparés traitant chacun d'un sujet défini. Des détails complets sur le VEI peuvent être obtenus sur demande. Voir également le dictionnaire multilingue de la CEI.

Les termes et définitions figurant dans la présente publication ont été soit tirés du VEI, soit spécifiquement approuvés aux fins de cette publication.

Symboles graphiques et littéraux

Pour les symboles graphiques, les symboles littéraux et les signes d'usage général approuvés par la CEI, le lecteur consultera:

- la CEI 27: *Symboles littéraux à utiliser en électrotechnique*;
- la CEI 417: *Symboles graphiques utilisables sur le matériel. Index, relevé et compilation des feuilles individuelles*;
- la CEI 617: *Symboles graphiques pour schémas*;

et pour les appareils électromédicaux,

- la CEI 878: *Symboles graphiques pour équipements électriques en pratique médicale*.

Les symboles et signes contenus dans la présente publication ont été soit tirés de la CEI 27, de la CEI 417, de la CEI 617 et/ou de la CEI 878, soit spécifiquement approuvés aux fins de cette publication.

Publications de la CEI établies par le même comité d'études

L'attention du lecteur est attirée sur les listes figurant à la fin de cette publication, qui énumèrent les publications de la CEI préparées par le comité d'études qui a établi la présente publication.

Validity of this publication

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC, thus ensuring that the content reflects current technology.

Information relating to the date of the reconfirmation of the publication is available from the IEC Central Office.

Information on the revision work, the issue of revised editions and amendments may be obtained from IEC National Committees and from the following IEC sources:

- **IEC Bulletin**
- **IEC Yearbook**
Published yearly
- **Catalogue of IEC publications**
Published yearly with regular updates

Terminology

For general terminology, readers are referred to IEC 50: *International Electrotechnical Vocabulary* (IEV), which is issued in the form of separate chapters each dealing with a specific field. Full details of the IEV will be supplied on request. See also the IEC Multilingual Dictionary.

The terms and definitions contained in the present publication have either been taken from the IEV or have been specifically approved for the purpose of this publication.

Graphical and letter symbols

For graphical symbols, and letter symbols and signs approved by the IEC for general use, readers are referred to publications:

- IEC 27: *Letter symbols to be used in electrical technology*;
- IEC 417: *Graphical symbols for use on equipment. Index, survey and compilation of the single sheets*;
- IEC 617: *Graphical symbols for diagrams*;

and for medical electrical equipment,

- IEC 878: *Graphical symbols for electromedical equipment in medical practice*.

The symbols and signs contained in the present publication have either been taken from IEC 27, IEC 417, IEC 617 and/or IEC 878, or have been specifically approved for the purpose of this publication.

IEC publications prepared by the same technical committee

The attention of readers is drawn to the end pages of this publication which list the IEC publications issued by the technical committee which has prepared the present publication.

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

61558-2-6

Première édition
First edition
1997-02

**PUBLICATION GROUPEE DE SÉCURITÉ
GROUP SAFETY PUBLICATION**

**Sécurité des transformateurs, blocs d'alimentation
et analogues –**

**Partie 2:
Règles particulières pour les transformateurs
de sécurité pour usage général**

**Safety of power transformers, power supply units
and similar –**

**Part 2:
Particular requirements for safety isolating
transformers for general use**

© IEC 1997 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission
Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembé Geneva, Switzerland
e-mail: inmail@iec.ch IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

L

*Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue*

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

SÉCURITÉ DES TRANSFORMATEURS, BLOCS D'ALIMENTATION ET ANALOGUES –

Partie 2: Règles particulières pour les transformateurs de sécurité pour usage général

AVANT-PROPOS

- 1) La CEI (Commission Electrotechnique Internationale) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI, entre autres activités, publie des Normes Internationales. Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques, représentent, dans la mesure du possible un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les documents produits se présentent sous la forme de recommandations internationales. Ils sont publiés comme normes, rapports techniques ou guides et agréés comme tels par les Comités nationaux.
- 4) Dans le but d'encourager l'unification internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent à appliquer de façon transparente, dans toute la mesure possible, les Normes internationales de la CEI dans leurs normes nationales et régionales. Toute divergence entre la norme CEI et la norme nationale ou régionale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.
- 5) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand un matériel est déclaré conforme à l'une de ses normes.
- 6) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 61558-2-6 a été établie par le comité d'études 96 de la CEI: Petits transformateurs, bobines d'inductance et **blocs d'alimentation**, transformateurs, bobines d'inductance et **blocs d'alimentation** spéciaux: Prescriptions de sécurité.

Elle a le statut de publication groupée de sécurité conformément au guide CEI 104: Guide pour la rédaction des normes de sécurité et rôle des comités chargés de fonctions pilotes de sécurité et de fonctions groupées de sécurité (1984).

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
96/50/FDIS	96/73/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

La présente partie 2 est destinée à être utilisée avec la CEI 61558-1. Elle a été établie sur les bases de la première édition (1997) de cette norme.

La présente partie 2 complète ou modifie les articles correspondants de la CEI 61558-1, de façon à la transformer en norme CEI: *Règles particulières pour les transformateurs de sécurité pour usage général*.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

SAFETY OF POWER TRANSFORMERS, POWER SUPPLY UNITS AND SIMILAR –

Part 2: Particular requirements for safety isolating transformers for general use

FOREWORD

- 1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested National Committees.
- 3) The documents produced have the form of recommendations for international use and are published in the form of standards, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
- 5) The IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with one of its standards.
- 6) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. The IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 61558-2-6 has been prepared by IEC technical committee 96: Small power transformers, reactors and **power supply units** and special transformers, reactors and **power supply units**: Safety requirements.

It has the status of a group safety publication in accordance with IEC Guide 104: Guide for the drafting of safety standards, and the role of Committees with safety pilot functions and safety group functions (1984).

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
96/50/FDIS	96/73/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This part 2 is intended to be used in conjunction with IEC 61558-1. It was established on the basis of the first edition (1997) of that standard.

This part 2 supplements or modifies the corresponding clauses in IEC 61558-1, so as to convert that publication into the IEC standard: *Particular requirements for safety isolating transformers for general use*.

Lorsqu'un paragraphe particulier de la partie 1 n'est pas mentionné dans cette partie 2, ce paragraphe s'applique pour autant qu'il soit raisonnable. Lorsque la présente norme spécifie «addition», «modification» ou «remplacement», le texte correspondant de la partie 1 doit être adapté en conséquence.

La présente norme remplace le Chapitre III, Section 1 de la CEI 742.

Dans la présente norme, les caractères d'imprimerie suivants sont employés:

- prescriptions proprement dites: caractères romains;
- *modalités d'essais: caractères italiques;*
- commentaires: petits caractères romains.

Dans le texte de la norme les mots en **gras** sont définis à l'article 3.

Les paragraphes ou figures complémentaires à ceux de la partie 1 sont numérotés à partir de 101; les annexes complémentaires sont appelées AA, BB, etc.

When a particular subclause of part 1 is not mentioned in this part 2, that subclause applies as far as is reasonable. Where this standard states "addition", "modification" or "replacement", the relevant text of part 1 is to be adapted accordingly.

This Standard replaces Chapter III, Section 1 of IEC 742.

In this standard, the following print types are used:

- requirements proper: in roman type;
- *test specifications: in italic type;*
- explanatory matter: in smaller roman type.

In the text of the standard the words in **bold** are defined in clause 3.

Subclauses which are additional to those in part 1 are numbered starting from 101; supplementary annexes are entitled AA, BB, etc.

SÉCURITÉ DES TRANSFORMATEURS, BLOCS D'ALIMENTATION ET ANALOGUES –

Partie 2: Règles particulières pour les transformateurs de sécurité pour usage général

1 Domaine d'application

Remplacement:

La présente partie 2 de la CEI 61558 est applicable aux **transformateurs de sécurité**, fixes ou mobiles, monophasés ou polyphasés, à refroidissement par air, associés ou non, ayant une **tension primaire assignée** ne dépassant pas 1000 V en courant alternatif et une **fréquence assignée** ne dépassant 500 Hz, la **puissance assignée** ne dépassant pas:

- 10 kVA pour les transformateurs monophasés;
- 16 kVA pour les transformateurs polyphasés.

Cette norme est aussi applicable aux **transformateurs de sécurité** sans limitation de la puissance; toutefois de tels transformateurs sont considérés comme des transformateurs spéciaux et sont soumis à un agrément entre l'acheteur et le fournisseur.

La **tension secondaire à vide** et la **tension secondaire assignée** ne dépassent pas:

- 50 V courant alternatif et/ou
- 120 V courant continu lissé

entre conducteurs ou entre un conducteur quelconque et la terre.

Cette norme est applicable aux **transformateurs secs**. Les enroulements peuvent être enrobés ou non enrobés.

2 Références normatives

L'article de la partie 1 est applicable.

3 Définitions

L'article de la partie 1 est applicable.

4 Prescriptions générales

L'article de la partie 1 est applicable.

5 Généralités sur les essais

L'article de la partie 1 est applicable.

6 Caractéristiques assignées

L'article de la première partie est applicable à l'exception de ce qui suit:

SAFETY OF POWER TRANSFORMERS, POWER SUPPLY UNITS AND SIMILAR –

Part 2: Particular requirements for safety isolating transformers for general use

1 Scope

Replacement:

This part 2 of IEC 61558 applies to stationary or portable, single-phase or polyphase, air-cooled **safety isolating transformers**, associated or otherwise, having a **rated supply voltage** not exceeding 1000 V a.c. and **rated frequency** not exceeding 500 Hz, the **rated output** not exceeding:

- 10 kVA for single-phase transformers;
- 16 kVA for polyphase transformers.

This standard is also applicable to **safety isolating transformers** without limitation of the **rated output**; however such transformers are considered as special transformers and are subjected to an agreement between the purchaser and the supplier.

The **no-load output voltage** and the **rated output voltage** does not exceed:

- 50 V a.c. r.m.s. and/or
- 120 V ripple-free d.c.

between conductors or between any conductor and earth.

This standard is applicable to **dry type transformers**. The windings may be encapsulated or non-encapsulated.

2 Normative references

This clause of part 1 is applicable.

3 Definitions

This clause of part 1 is applicable.

4 General requirements

This clause of part 1 is applicable.

5 General notes on tests

This clause of part 1 is applicable.

6 Ratings

This clause of part 1 is applicable except as follows:

Addition:

6.101 La **tension secondaire assignée** ne doit pas dépasser 50 V courant alternatif et/ou 120 V courant continu lissé.

Les valeurs préférentielles en courant alternatif de la **tension secondaire assignée** étant: 6 V, 12 V, 24 V, 42 V et 48 V.

6.102 La **puissance assignée** ne doit pas dépasser 10 kVA pour les transformateurs monophasés et 16 kVA pour les transformateurs polyphasés.

Les valeurs préférentielles de la **puissance assignée** sont:

- 25 VA, 40 VA, 63 VA, 100 VA, 160 VA, 250 VA, 400 VA, 630 VA, 1000 VA, 1600 VA, 2500 VA, 4000 VA, 6300 VA et 10 000 VA pour les transformateurs monophasés;
- 630 VA, 1000 VA, 1600 VA, 2500 VA, 4000 VA, 6300 VA, 10 000 VA et 16 000 VA pour les transformateurs polyphasés.

6.103 La **fréquence assignée** ne doit pas dépasser 500 Hz.

6.104 La **tension primaire assignée** ne doit pas dépasser 1000 V courant alternatif.




7 Classification

L'article de la partie 1 est applicable.

8 Marquages et indications

L'article de la partie 1 est applicable à l'exception de ce qui suit:

8.11 *Addition:*

	Transformateur de sécurité non dangereux en cas de défaillance
	Transformateur de sécurité non résistant aux courts-circuits
	Transformateur de sécurité résistant aux courts-circuits (par construction ou par dispositif incorporé)

Addition:

8.101 Pour les transformateurs destinés à être raccordés à l'alimentation au moyen d'un câble souple et d'une fiche, une feuille d'instructions ou analogue doit être fournie avec le transformateur, dans laquelle l'attention de l'utilisateur doit être attirée sur le fait que le ou les circuits secondaires doivent être installés et protégés en conformité avec les règles nationales d'installation.

Addition:

6.101 The **rated output voltage** shall not exceed 50 V a.c. and/or 120 V ripple-free d.c.

For a.c. the preferred values for the **rated output voltage** are: 6 V, 12 V, 24 V, 42 V and 48 V.

6.102 The **rated output** shall not exceed 10 kVA for single-phase transformers and 16 kVA for polyphase transformers except for special safety isolating transformers.

Preferred values for the rated output are:

- 25 VA, 40 VA, 63 VA, 100 VA, 160 VA, 250 VA, 400 VA, 630 VA, 1000 VA, 1600 VA, 2500 VA, 4000 VA, 6300 VA, 10 000 VA for single-phase transformers;
- 630 VA, 1000 VA, 1600 VA, 2500 VA, 4000 VA, 6300 VA, 10 000 VA and 16 000 VA for polyphase transformers.

6.103 The **rated frequency** shall not exceed 500 Hz.

6.104 The **rated supply voltage** shall not exceed 1000 V a.c.




7 Classification

This clause of part 1 is applicable.

8 Marking and other information

This clause of part 1 is applicable except as follows:

8.11 *Addition:*

	Fail-safe safety isolating transformer
	Non-short-circuit-proof safety isolating transformer
	Short-circuit-proof safety isolating transformer (inherently or non-inherently)

Addition:

8.101 For transformers intended for connection to the supply by means of a cable or cord and a plug, an instruction sheet or the like shall be delivered with the transformer, drawing the attention of the user to the fact that the output circuit(s) shall be installed and protected in accordance with national wiring rules.

9 Protection contre l'accessibilité aux parties actives dangereuses

L'article de la partie 1 est applicable à l'exception de ce qui suit:

9.2 Addition avant le premier alinéa:

Les **parties actives** du circuit secondaire dont la **tension secondaire à vide** ne dépasse pas 35 V crête en courant alternatif ou 60 V en courant continu lissé peuvent être accessibles.

Addition du nouveau texte suivant après le second tiret:

- les parties donnant accès aux **parties actives** qui sont normalement connectées à un circuit secondaire, qui à cause de la nature de son utilisation est accessible pourvu que, pour les **tensions secondaires à vide** supérieures à 35 V crête courant alternatif ou 60 V courant continu lissé seulement un des pôles devienne accessible.

10 Changement de la tension primaire d'alimentation

L'article de la partie 1 est applicable à l'exception de ce qui suit:

Addition:

10.101 Les **transformateurs mobiles** ne doivent avoir qu'une seule **tension primaire assignée** à moins que le transformateur ne soit pas capable de produire une tension supérieure aux limites permises dans le domaine d'application si la tension secondaire marquée la plus élevée est appliquée de façon accidentelle au bobinage ayant la plus faible tension.

NOTE – Dans le cadre de cette exigence, un **transformateur mobile** équipé d'un dispositif permettant d'ajuster les connexions primaires pour adapter les tensions primaires dans une plage ne dépassant pas 10 % de la valeur du point milieu de cette plage n'est pas considéré comme un transformateur ayant plus d'une tension primaire.

11 Tension secondaire et courant secondaire en charge

L'article de la partie 1 est applicable

12 Tension secondaire à vide

L'article de la partie 1 est applicable à l'exception de ce qui suit:

Addition:

12.101 La **tension secondaire à vide** ne doit pas dépasser 50 V courant alternatif et/ou 120 V courant continu lissé dans tous les cas, même lorsque des enroulements secondaires indépendants qui ne sont pas destinés à être connectés en série sont connectés en série.

12.102 La différence entre la **tension secondaire à vide** et la **tension secondaire assignée** ne doit pas être excessive.

*La conformité aux prescriptions de 12.101 et 12.102 est vérifiée en mesurant la **tension secondaire à vide** lorsque le transformateur est raccordé à la **tension primaire assignée**, à la **fréquence assignée**, à la **température ambiante**.*

9 Protection against accessibility to hazardous live parts

This clause of part 1 is applicable except as follows:

9.2 Addition before the first paragraph:

Live parts at no-load output voltage not exceeding 35 V peak a.c. or 60 V ripple-free d.c. may be accessible.

Addition of the following new text after the second dash:

- parts giving access to **live parts** which are normally connected to an output circuit, which due to the nature of its use, is accessible, provided that, for **no-load output voltages** exceeding 35 V peak a.c. or 60 V ripple-free d.c. only one pole becomes accessible.

10 Change of input voltage setting

This clause of part 1 is applicable except as follows:

Addition:

10.101 **Portable transformers** shall have only one **rated supply voltage** unless the transformer is not capable of producing an output voltage in excess of the limits allowed in the scope if the higher marked voltage is accidentally connected to the lower voltage winding.

NOTE – For the purpose of this requirement, a **portable transformer** provided with a device for adjusting the input connections to suit supply voltages over a range of not more than 10 % of the value corresponding with the midpoint of that range, is not considered to be a transformer with more than one supply voltage.

11 Output voltage and output current under load

This clause of part 1 is applicable.

12 No-load output voltage

This clause of part 1 is applicable except as follows:

Addition:

12.101 The **no-load output voltage** shall not exceed 50 V a.c. and on 120 V ripple-free d.c. under any circumstances even when independent output windings which are not intended to be connected in series are connected in series.

12.102 The difference between the **output voltages at no-load** and **at rated output** shall not be excessive.

*Compliance with the requirements of 12.101 and 12.102 is checked by measuring the **no-load output voltage**, when the transformer, at **ambient temperature**, is connected to the **rated supply voltage at rated frequency**.*

La différence entre la valeur mesurée et la tension secondaire mesurée pendant l'essai de l'article 11, exprimée en pourcentage de cette dernière tension, ne doit pas dépasser les valeurs indiquées au tableau 101.

NOTE – Le rapport est défini comme suit:

$$\frac{U_{\text{à vide}} - U_{\text{charge}}}{U_{\text{charge}}} \times 100$$

Table 101 – Variations de la tension secondaire

Type de transformateur	Rapport entre la tension secondaire à vide et la tension secondaire à la puissance assignée %
Transformateurs résistant aux courts-circuits:	
– jusqu'à 63 VA inclus	100
– supérieur à 63 VA jusqu'à 630 VA inclus	50
– supérieur à 630 VA	20
Autres transformateurs:	
– jusqu'à 10 VA inclus	100
– supérieur à 10 VA jusqu'à 25 VA inclus	50
– supérieur à 25 VA jusqu'à 63 VA inclus	20
– supérieur à 63 VA jusqu'à 250 VA inclus	15
– supérieur à 250 VA jusqu'à 630 VA inclus	10
– supérieur à 630 VA	5

13 Tension de court-circuit

L'article de la partie 1 est applicable.

14 Echauffements

L'article de la partie 1 est applicable.

15 Protection contre les courts-circuits et les surcharges

L'article de la partie 1 est applicable.

16 Résistance mécanique

L'article de la partie 1 est applicable.

17 Protection contre les effets nuisibles dus à la pénétration de poussière, d'objets solides et de l'humidité

L'article de la partie 1 est applicable.

18 Résistance d'isolement et rigidité diélectrique

L'article de la partie 1 est applicable.

The difference between the value measured and the output voltage measured during the test of clause 11, expressed as a percentage of the latter voltage, shall not exceed the value shown in table 101.

NOTE – The ratio is defined as follows:

$$\frac{U_{\text{no-load}} - U_{\text{load}}}{U_{\text{load}}} \times 100$$

Table 101 – Output voltage deviation

Type of transformer	Ratio between output voltage at no-load and at rated output %
Inherently short-circuit proof transformers:	
– up to and including 63 VA	100
– over 63 VA up to and including 630 VA	50
– over 630 VA	20
Other transformers:	
– up to and including 10 VA	100
– over 10 VA up to and including 25 VA	50
– over 25 VA up to and including 63 VA	20
– over 63 VA up to and including 250 VA	15
– over 250 VA up to and including 630 VA	10
– over 630 VA	5

13 Short-circuit voltage

This clause of part 1 is applicable.

14 Heating

This clause of part 1 is applicable.

15 Short-circuit and overload protection

This clause of part 1 is applicable.

16 Mechanical strength

This clause of part 1 is applicable.

17 Protection against harmful ingress of dust, solid objects and moisture

This clause of part 1 is applicable.

18 Insulation resistance and dielectric strength

This clause of part 1 is applicable.

19 Construction

L'article de la partie 1 est applicable à l'exception de ce qui suit:

Remplacement:

19.1 Les circuits primaires et secondaires doivent être électriquement séparés les uns des autres et la construction doit être telle qu'il n'y ait aucune possibilité de connexion entre ces circuits soit directement soit indirectement, par l'intermédiaire d'autres parties métalliques.

La conformité est vérifiée par examen en prenant en considération les articles 18, 19 et 26.

19.1.1 L'isolation entre le ou les enroulements primaires et secondaires doit être constituée d'une **isolation double** ou **renforcée**, à moins que les prescriptions de 19.1.3 soient satisfaites.

En outre ce qui suit s'applique:

- pour les **transformateurs de classe I**, l'isolation entre les enroulements primaires et la masse doit être constituée d'une isolation principale et l'isolation entre les enroulements secondaires et la masse doit être constituée d'une **isolation supplémentaire**;
- pour les **transformateurs de classe II**, l'isolation entre les enroulements primaires et la masse et entre les enroulements secondaires et la masse doit être constituée d'une **isolation double** ou **renforcée**.

19.1.2 Pour les **transformateurs de classe I** lorsqu'une partie métallique intermédiaire (par exemple noyau métallique) non raccordée à la masse est située entre les enroulements primaires et secondaires, l'isolation entre les enroulements primaires et secondaires via la partie métallique intermédiaire doit être constituée d'une **isolation double** ou **renforcée** et, pour les **transformateurs de classe II**, l'isolation entre les enroulements primaires et la masse et entre les enroulements secondaires et la masse via la partie métallique intermédiaire doit être constituée d'une **isolation double** ou **renforcée**. L'isolation entre la partie métallique intermédiaire et les enroulements primaires ou secondaires doit, dans les deux cas, être constituée d'au moins une **isolation principale**.

NOTE – Une partie métallique intermédiaire qui est séparée de l'un des enroulements par une **isolation double** ou **renforcée** est considérée comme étant connectée à l'autre enroulement.

19.1.3 Pour les **transformateurs de la classe I**, l'isolation entre les enroulements primaires et secondaires peut être constituée d'une **isolation principale** et d'un **écran de protection** au lieu d'une **isolation double** ou **renforcée** pourvu que les conditions suivantes soient remplies:

- l'isolation entre l'enroulement primaire et l'**écran de protection** doit satisfaire aux prescriptions de l'**isolation principale** (dimensionnée pour la tension primaire);
- l'isolation entre l'**écran de protection** et l'enroulement secondaire doit satisfaire aux prescriptions de l'**isolation principale** (dimensionnée pour la tension secondaire);
- l'**écran de protection** doit, à moins qu'il en soit spécifié autrement, être constitué d'un film métallique ou d'un écran de fil bobiné s'étendant au moins sur toute la largeur d'un des enroulements adjacents à l'écran; un écran de fil bobiné doit être bobiné serré sans espace entre les spires;
- le fil d'un écran bobiné et le conducteur de raccordement de l'**écran de protection** doit avoir une section correspondant au moins au courant assigné du dispositif de protection contre les surcharges de façon à assurer que, si une rupture se produisait dans l'isolation, le dispositif de protection contre les surcharges ouvrirait le circuit avant que le conducteur de raccordement ne soit détruit;
- le fil de connexion doit être soudé à l'**écran de protection** ou fixé d'une manière sûre équivalente.

NOTE – Pour ce paragraphe, le terme «enroulements» ne concerne pas les circuits internes.

19 Construction

This clause of part 1 is applicable except as follows:

Replacement:

19.1 The input and output circuits shall be electrically separated from each other, and the construction shall be such that there is no possibility of any connection between these circuits, either directly or indirectly, through other metal parts.

Compliance is checked by inspection, taking clauses 18, 19 and 26 into consideration.

19.1.1 The insulation between the input and output winding(s) shall consist of **double** or **reinforced insulation**, unless the requirements of 19.1.3 are complied with.

In addition, the following applies:

- for **class I transformers**, the insulation between the input windings and the body shall consist of basic insulation, and the insulation between the output windings and the body shall consist of **supplementary insulation**;
- for **class II transformers**, the insulation between the input windings and the body, and between the output windings and the body, shall consist of **double** or **reinforced insulation**.

19.1.2 For **class I transformers** where an intermediate metal part (e.g. the iron core), not connected to the body, is located between the input and output windings, the insulation between the input and output windings via the intermediate metal part shall consist of **double** or **reinforced insulation**, and, for class II transformers, the insulation between the input windings and the body and between the output windings and the body via the intermediate metal part shall consist of **double** or **reinforced insulation**. The insulation between the intermediate metal part and the input or output windings shall in both cases consist of at least **basic insulation**.

NOTE – An intermediate metal part which is separated from one of the input or output windings by double or reinforced insulation is considered as being connected to the other winding.

19.1.3 For **class I transformers**, the insulation between the input and output windings may consist of **basic insulation** plus **protective screening** instead of **double** or **reinforced insulation**, provided the following conditions are complied with:

- the insulation between the input winding and the **protective screen** shall comply with the requirements for **basic insulation** (rated for the input voltage);
- the insulation between the **protective screen** and the output winding shall comply with the requirements for **basic insulation** (rated for the output voltage);
- the **protective screen shall**, unless otherwise specified, consist of a metal foil or of a wire wound screen extending at least to the full width of one of the windings adjacent to the screen; a wire wound screen shall be wound tight without space between the turns;
- the lead-out wire of the protective screen shall have a cross-section at least corresponding to the rated current of the overload device to ensure that, if a breakdown of insulation should occur, the overload device will open the circuit before the lead-out is destroyed;
- the lead-out wire shall be soldered to the protective screen or fixed in an equally reliable manner.

NOTE – For the purpose of this subclause, the term "windings" does not include internal circuits.

Des exemples de réalisation d'enroulements sont donnés à l'annexe M de la partie 1.

19.1.4 Pour les transformateurs destinés à être raccordés à l'alimentation au moyen d'un câble souple et d'une fiche de prise de courant, l'alternative avec **isolation principale** et **écran de protection** n'est pas permise.

Addition:

19.101 Les **transformateurs mobiles** ayant une **puissance assignée** ne dépassant pas 630 VA doivent être de **classe II**.

19.102 Il ne doit pas y avoir de connexion entre l'enroulement secondaire et la masse ou le circuit de mise à la terre de protection, s'il y a lieu. Toutefois une telle connexion est permise pour des **transformateurs associés**, à condition qu'elle le soit par la norme d'équipement correspondante.

19.103 Les transformateurs ne doivent pas être fournis avec des condensateurs qui raccordent électriquement les circuits primaires et secondaires.

La conformité est vérifiée par examen.

19.104 Les bornes primaires et secondaires pour la connexion des conducteurs externes doivent être disposées de façon telle que la distance entre les dispositifs de connexion de ces bornes, mesurée à l'endroit d'introduction des conducteurs soit supérieure ou égale à 25 mm. Si cela est obtenu par une barrière, cette barrière doit être en matériau isolant et fixée de façon permanente au transformateur.

La conformité est vérifiée par examen et par des mesures qui ne prennent pas en compte les parties métalliques intermédiaires.

20 Composants

L'article de la partie 1 est applicable à l'exception de ce qui suit:

20.3 *Addition:*

Les fiches et socles de prises de courant du côté secondaire doivent satisfaire à la CEI 884-2-4 et la CEI 906-3.

21 Conducteurs internes

L'article de la partie 1 est applicable.

22 Raccordement à l'alimentation et câbles souples externes

L'article de la partie 1 est applicable.

23 Bornes pour conducteurs externes

L'article de la partie 1 est applicable.

Examples of construction of windings are given in annex M of part 1.

19.1.4 For transformers intended for connection to the mains by means of a plug, the alternative with **basic insulation** plus **protective screening** is not allowed.

Addition:

19.101 **Portable transformers** having a **rated output** not exceeding 630 VA shall be of **class II**.

19.102 There shall be no connection between the output winding and the body or the protective earthing circuit, if any. However, such a connection is allowed for **associated transformers** provided that it is allowed by the relevant equipment standard.

19.103 Transformers shall not be provided with capacitors which electrically connect input and output circuits.

Compliance is checked by inspection.

19.104 The input and output terminals for the connection of external wiring shall be so located that the distance, measured at the point of introduction of the conductor, from input to output clamping units of these terminals is not less than 25 mm. If that distance is achieved by a barrier, this barrier shall be of insulating material and be permanently fixed to the transformer.

Compliance is checked by inspection and by measurement disregarding intermediate metal parts.

20 Components

This clause of part 1 is applicable except as follows:

20.3 *Addition:*

Plugs and socket-outlets on the output side shall comply with IEC 884-2-4 and IEC 906-3.

21 Internal wiring

This clause of part 1 is applicable.

22 Supply connection and other external flexible cable or cords

This clause of part 1 is applicable.

23 Terminals for external conductors

This clause of part 1 is applicable.

24 Dispositions en vue de la mise à la terre

L'article de la partie 1 est applicable.

25 Vis et connexions

L'article de la partie 1 est applicable.

26 Lignes de fuite, distances d'isolement et distances à travers l'isolation

L'article de la partie 1 est applicable à l'exception de ce qui suit:

La case 1 du tableau 13, du tableau C.1 et du tableau D.1 n'est pas applicable.

27 Résistance à la chaleur, à la chaleur anormale, au feu et aux courants de cheminement

L'article de la partie 1 est applicable.

28 Protection contre la rouille

L'article de la partie 1 est applicable.

24 Provision for protective earthing

This clause of part 1 is applicable.

25 Screw and connection

This clause of part 1 is applicable.

26 Creepage distances, clearances and distances through insulation

This clause of part 1 is applicable except as follows:

Box 1 of table 13, table C.1 and table D.1 is not applicable.

27 Resistance to heat, abnormal heat, fire and tracking

This clause of part 1 is applicable.

28 Resistance to rusting

This clause of part 1 is applicable.

Annexes

Les annexes de la partie 1 sont applicables à l'exception de ce qui suit:

Annexe C

Matériau groupe II

L'annexe de la partie 1 est applicable à l'exception de ce qui suit:

La case 1 du tableau C.1 n'est pas applicable.

Annexe D

Matériau groupe I

L'annexe de la partie 1 est applicable à l'exception de ce qui suit:

La case 1 du tableau D.1 n'est pas applicable.

Annexes

The annexes of part 1 are applicable except as follows:

Annex C

Material group II

This annex of part 1 is applicable except as follows:

Box 1 of table C.1 is not applicable.

Annex D

Material group I

This annex of part 1 is applicable except as follows:

Box 1 of table D.1 is not applicable.



Standards Survey

We at the IEC want to know how our standards are used once they are published.

The answers to this survey will help us to improve IEC standards and standard related information to meet your future needs

Would you please take a minute to answer the survey on the other side and mail or fax to:

Customer Service Centre (CSC)

International Electrotechnical Commission

3, rue de Varembé

Case postale 131

1211 Geneva 20

Switzerland

or

Fax to: CSC at +41 22 919 03 00

Thank you for your contribution to the standards making process.

A Prioritaire

Nicht frankieren
Ne pas affranchir



Non affrancare
No stamp required

RÉPONSE PAYÉE

SUISSE

Customer Service Centre (CSC)

International Electrotechnical Commission

3, rue de Varembé

Case postale 131

1211 GENEVA 20

Switzerland

<p>1.</p> <p>No. of IEC standard:</p> <p>.....</p>	<p>7.</p> <p>Please rate the standard in the following areas as (1) bad, (2) below average, (3) average, (4) above average, (5) exceptional, (0) not applicable:</p> <p><input type="checkbox"/> clearly written</p> <p><input type="checkbox"/> logically arranged</p> <p><input type="checkbox"/> information given by tables</p> <p><input type="checkbox"/> illustrations</p> <p><input type="checkbox"/> technical information</p>	<p>13.</p> <p>If you said yes to 12 then how many volumes:</p> <p>.....</p>
<p>2.</p> <p>Tell us why you have the standard. (check many as apply). I am:</p> <p><input type="checkbox"/> the buyer</p> <p><input type="checkbox"/> the user</p> <p><input type="checkbox"/> a librarian</p> <p><input type="checkbox"/> a researcher</p> <p><input type="checkbox"/> an engineer</p> <p><input type="checkbox"/> a safety expert</p> <p><input type="checkbox"/> involved in testing</p> <p><input type="checkbox"/> with a government agency</p> <p><input type="checkbox"/> in industry</p> <p><input type="checkbox"/> other.....</p>	<p>8.</p> <p>I would like to know how I can legally reproduce this standard for:</p> <p><input type="checkbox"/> internal use</p> <p><input type="checkbox"/> sales information</p> <p><input type="checkbox"/> product demonstration</p> <p><input type="checkbox"/> other.....</p>	<p>14.</p> <p>Which standards organizations published the standards in your library (e.g. ISO, DIN, ANSI, BSI, etc.):</p> <p>.....</p>
<p>3.</p> <p>This standard was purchased from?</p> <p>.....</p>	<p>9.</p> <p>In what medium of standard does your organization maintain most of its standards (check one):</p> <p><input type="checkbox"/> paper</p> <p><input type="checkbox"/> microfilm/microfiche</p> <p><input type="checkbox"/> mag tapes</p> <p><input type="checkbox"/> CD-ROM</p> <p><input type="checkbox"/> floppy disk</p> <p><input type="checkbox"/> on line</p>	<p>15.</p> <p>My organization supports the standards-making process (check as many as apply):</p> <p><input type="checkbox"/> buying standards</p> <p><input type="checkbox"/> using standards</p> <p><input type="checkbox"/> membership in standards organization</p> <p><input type="checkbox"/> serving on standards development committee</p> <p><input type="checkbox"/> other.....</p>
<p>4.</p> <p>This standard will be used (check as many as apply):</p> <p><input type="checkbox"/> for reference</p> <p><input type="checkbox"/> in a standards library</p> <p><input type="checkbox"/> to develop a new product</p> <p><input type="checkbox"/> to write specifications</p> <p><input type="checkbox"/> to use in a tender</p> <p><input type="checkbox"/> for educational purposes</p> <p><input type="checkbox"/> for a lawsuit</p> <p><input type="checkbox"/> for quality assessment</p> <p><input type="checkbox"/> for certification</p> <p><input type="checkbox"/> for general information</p> <p><input type="checkbox"/> for design purposes</p> <p><input type="checkbox"/> for testing</p> <p><input type="checkbox"/> other.....</p>	<p>9A.</p> <p>If your organization currently maintains part or all of its standards collection in electronic media please indicate the format(s):</p> <p><input type="checkbox"/> raster image</p> <p><input type="checkbox"/> full text</p>	<p>16.</p> <p>My organization uses (check one)</p> <p><input type="checkbox"/> French text only</p> <p><input type="checkbox"/> English text only</p> <p><input type="checkbox"/> Both English/French text</p>
<p>5.</p> <p>This standard will be used in conjunction with (check as many as apply):</p> <p><input type="checkbox"/> IEC</p> <p><input type="checkbox"/> ISO</p> <p><input type="checkbox"/> corporate</p> <p><input type="checkbox"/> other (published by.....)</p> <p><input type="checkbox"/> other (published by.....)</p> <p><input type="checkbox"/> other (published by.....)</p>	<p>10.</p> <p>In what medium does your organization intend to maintain its standards collection in the future (check all that apply):</p> <p><input type="checkbox"/> paper</p> <p><input type="checkbox"/> microfilm/microfiche</p> <p><input type="checkbox"/> mag tape</p> <p><input type="checkbox"/> CD-ROM</p> <p><input type="checkbox"/> floppy disk</p> <p><input type="checkbox"/> on line</p>	<p>17.</p> <p>Other comments:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
<p>6.</p> <p>This standard meets my needs (check one)</p> <p><input type="checkbox"/> not at all</p> <p><input type="checkbox"/> almost</p> <p><input type="checkbox"/> fairly well</p> <p><input type="checkbox"/> exactly</p>	<p>10A.</p> <p>For electronic media which format will be chosen (check one)</p> <p><input type="checkbox"/> raster image</p> <p><input type="checkbox"/> full text</p> <p>11.</p> <p>My organization is in the following sector (e.g. engineering, manufacturing)</p> <p>.....</p> <p>12.</p> <p>Does your organization have a standards library:</p> <p><input type="checkbox"/> yes</p> <p><input type="checkbox"/> no</p>	<p>18.</p> <p>Please give us information about you and your company</p> <p>name:</p> <p>job title:.....</p> <p>company:</p> <p>address:.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>No. employees at your location:.....</p> <p>turnover/sales:.....</p>



Enquête sur les normes

La CEI se préoccupe de savoir comment ses normes sont accueillies et utilisées.

Les réponses que nous procurera cette enquête nous aideront tout à la fois à améliorer nos normes et les informations qui les concernent afin de toujours mieux répondre à votre attente.

Nous aimerions que vous nous consacriez une petite minute pour remplir le questionnaire joint que nous vous invitons à retourner au:

Centre du Service Clientèle (CSC)

Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembe

Case postale 131

1211 Genève 20

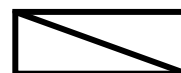
Suisse

Télécopie: IEC/CSC +41 22 919 03 00

Nous vous remercions de la contribution que vous voudrez bien apporter ainsi à la Normalisation Internationale

A Prioritaire

Nicht frankieren
Ne pas affranchir



Non affrancare
No stamp required

RÉPONSE PAYÉE

SUISSE

Centre du Service Clientèle (CSC)

Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembe

Case postale 131

1211 GENÈVE 20

Suisse

1.
Numéro de la Norme CEI:
.....

2.
Pourquoi possédez-vous cette norme?
(plusieurs réponses possibles). Je suis:

☐ l'acheteur
☐ l'utilisateur
☐ bibliothécaire
☐ chercheur
☐ ingénieur
☐ expert en sécurité
☐ chargé d'effectuer des essais
☐ fonctionnaire d'Etat
☐ dans l'industrie
☐ autres

3.
Où avez-vous acheté cette norme?
.....

4.
Comment cette norme sera-t-elle utilisée?
(plusieurs réponses possibles)

☐ comme référence
☐ dans une bibliothèque de normes
☐ pour développer un produit nouveau
☐ pour rédiger des spécifications
☐ pour utilisation dans une soumission
☐ à des fins éducatives
☐ pour un procès
☐ pour une évaluation de la qualité
☐ pour la certification
☐ à titre d'information générale
☐ pour une étude de conception
☐ pour effectuer des essais
☐ autres

5.
Cette norme est-elle appelée à être utilisée conjointement avec d'autres normes?
Lesquelles? (plusieurs réponses possibles):

☐ CEI
☐ ISO
☐ internes à votre société
☐ autre (publiée par))
☐ autre (publiée par))
☐ autre (publiée par))

6.
Cette norme répond-elle à vos besoins?

☐ pas du tout
☐ à peu près
☐ assez bien
☐ parfaitement

7.
Nous vous demandons maintenant de donner une note à chacun des critères ci-dessous (1, mauvais; 2, en-dessous de la moyenne; 3, moyen; 4, au-dessus de la moyenne; 5, exceptionnel; 0, sans objet)

☐ clarté de la rédaction
☐ logique de la disposition
☐ tableaux informatifs
☐ illustrations
☐ informations techniques

8.
J'aimerais savoir comment je peux reproduire légalement cette norme pour:

☐ usage interne
☐ des renseignements commerciaux
☐ des démonstrations de produit
☐ autres

9.
Quel support votre société utilise-t-elle pour garder la plupart de ses normes?

☐ papier
☐ microfilm/microfiche
☐ bandes magnétiques
☐ CD-ROM
☐ disquettes
☐ abonnement à un serveur électronique

9A.
Si votre société conserve en totalité ou en partie sa collection de normes sous forme électronique, indiquer le ou les formats:

☐ format tramé (ou image balayée ligne par ligne)
☐ texte intégral

10.
Sur quels supports votre société prévoit-elle de conserver sa collection de normes à l'avenir (plusieurs réponses possibles):

☐ papier
☐ microfilm/microfiche
☐ bandes magnétiques
☐ CD-ROM
☐ disquettes
☐ abonnement à un serveur électronique

10A.
Quel format serait retenu pour un moyen électronique? (une seule réponse)

☐ format tramé
☐ texte intégral

11.
A quel secteur d'activité appartient votre société? (par ex. ingénierie, fabrication)
.....

12.
Votre société possède-t-elle une bibliothèque de normes?

☐ Oui
☐ Non

13.
En combien de volumes dans le cas affirmatif?
.....

14.
Quelles organisations de normalisation ont publiées les normes de cette bibliothèque (ISO, DIN, ANSI, BSI, etc.):
.....

15.
Ma société apporte sa contribution à l'élaboration des normes par les moyens suivants (plusieurs réponses possible):

☐ en achetant des normes
☐ en utilisant des normes
☐ en qualité de membre d'organisations de normalisation
☐ en qualité de membre de comités de normalisation
☐ autres

16.
Ma société utilise (une seule réponse)

☐ des normes en français seulement
☐ des normes en anglais seulement
☐ des normes bilingues anglais/français

17.
Autres observations
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

18.
Pourriez-vous nous donner quelques informations sur vous-mêmes et votre société?

nom

fonction

nom de la société

adresse

.....
.....
.....
.....
.....

nombre d'employés.....

chiffre d'affaires:.....

Publications de la CEI préparées par le Comité d'Études n° 96

61558: — Sécurité des transformateurs, blocs d'alimentation et analogues.

61558-1 (1997) Partie 1: Règles générales et essais.

61558-2-1 (1997) Partie 2: Règles particulières pour les transformateurs d'isolement à enroulements séparés pour usage général.

61558-2-4 (1997) Partie 2: Règles particulières pour les transformateurs de séparation des circuits pour usage général.

61558-2-6 (1997) Partie 2: Règles particulières pour les transformateurs de sécurité pour usage général.

61558-2-7 (1997) Partie 2: Règles particulières pour les transformateurs pour jouets.

61558-2-17 (1997) Partie 2: Règles particulières pour les transformateurs pour alimentation à découpage.

IEC publications prepared by Technical Committee No. 96

61558: — Safety of power transformers, power supply units and similar.

61558-1 (1997) Part 1: General requirements and tests.

61558-2-1 (1997) Part 2: Particular requirements for separating transformers for general use.

61558-2-4 (1997) Part 2: Particular requirements for isolating transformers for general use.

61558-2-6 (1997) Part 2: Particular requirements for safety isolating transformers for general use.

61558-2-7 (1997) Part 2: Particular requirements for transformers for toys.

61558-2-17 (1997) Part 2: Particular requirements for transformers for switch mode power supplies.

ISBN 2-8318-3735-9



ICS 29.180

Typeset and printed by the IEC Central Office
GENEVA, SWITZERLAND